

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JUILLET 1908.

Projet de loi sur le gouvernement du Congo belge ⁽¹⁾ .	Ontwerp van wet op het bestuur van den Belgischen Congo ⁽¹⁾ .
--	---

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Sous-amendements au texte du Gouvernement.

ART. 2.

1° Supprimer l'article 23 de la Constitution de l'énumération de l'alinéa 1^{er}, et y ajouter l'article 17, alinéa 1^{er}; l'alinéa 1^{er} de l'article 2 serait donc rédigé comme suit :

Tous les habitants de la colonie jouissent des droits reconnus par les articles 7, alinéas 1^{er} et 2, 8 à 15, 16, alinéa 1^{er}, 17, alinéa 1^{er}, 21, 22 et 24 de la Constitution belge. Les lois de la métropole auxquelles ces articles se réfèrent sont remplacées par des lois particulières ou des décrets.

2° Intercaler entre les alinéas 1^{er} et 2 le texte suivant :

L'emploi des langues est facultatif. Il ne peut être réglé que par une loi particulière

I. — AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

Subamendementen op den tekst der Regeering.

ART. 2.

1° Artikel 23 der Grondwet te doen wegvallen uit de opsomming voorkomende in het 1^{ste} lid en daarin artikel 17, 1^{ste} lid, op te nemen. Het 1^{ste} lid van artikel 2 zou dus luiden als volgt :

Alle inwoners der kolonie genieten de rechten, erkend bij de artikelen 7, §§ 1 en 2, 8 tot 15, 16, § 1, 17 § 1, 21, 22 en 24 der Belgische Grondwet. De wetten van het moederland, die in deze artikelen worden aangehaald, worden vervangen door bijzondere wetten of door decreten.

2° Tusschen het 1^{ste} en het 2^{de} lid den volgenden tekst in te voegen :

Het gebruik der talen is vrij. Het kan enkel worden geregeld bij eene bijzondere wet of bij

(1) Projet de loi, n° 281 (session de 1900-1901).

Rapport, n° 150 (session de 1907-1908).

Amendements, n° 238 (session de 1906-1907), n° 152 (session de 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19 et 21.

Tableau synoptique, n° 18.

(1) Wetsontwerp, n° 281 (zittingsjaar 1900-1901).

Verslag, n° 150 (zittingsjaar 1907-1908).

Amendementen, n° 238 (zittingsjaar 1906-1907), n° 152 (zittingsjaar 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19 en 21.

Overzicht, n° 18.

ou un décret, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

3° Remplacer la première phrase de l'ancien alinéa 2 (nouvel alinéa 3) par le texte suivant :

Les citoyens belges de la métropole, les Congolais immatriculés dans la colonie et les étrangers jouissent de tous les droits civils reconnus par la législation du Congo belge.

decreet, en dat alleen voor de akten der openbare overheid en voor de rechterlijke zaken.

3° Den eersten zin van het vroeger voorgesteld 2^{de} lid (nieuw 3^{de} lid) te vervangen door den volgenden tekst :

De Belgische burgers van het moederland, de in de kolonie ingeschreven Congo-leezen en de vreemdelingen genieten al de burgerlijke rechten, erkend bij de wetgeving van den Belgischen Congo.

RENKIN.

**II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. WOESTE.**

ART. 2.

Modifier comme suit le texte de mon sous-amendement à l'alinéa 1^{er} de l'article 2.

Tous les habitants de la colonie jouissent des droits reconnus par les articles 7, alinéas 1^{er} et 2, 8 à 15, 16, alinéa 1^{er}, 21, 22 et 24 de la Constitution belge. Le mot « la loi » mentionné dans les articles 7, alinéa 1^{er}, 8, 9, 10, 11, 16 et 22 de la Constitution belge est remplacé, en ce qui concerne la colonie, par les mots : « les lois particulières ou les décrets ».

**II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
WOESTE INGEDIEND.**

ART. 2.

Den tekst van het subamendement, door mij ingediend op het 1^{ste} lid van artikel 2, te wijzigen als volgt :

Alle inwoners der kolonie genieten de rechten erkend bij de artikelen 7, §§ 1 en 2, 8 tot 15, 16, § 1, 21, 22 en 24 der Belgische Grondwet. Het woord « de wet », vermeld in de artikelen 7, § 1, 8, 9, 10, 11, 16 en 22 der Belgische Grondwet, wordt, wat betreft de kolonie, vervangen door de woorden : « de bijzondere wetten of de decreten ».

CH. WOESTE.

**III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MECHELYNCK.**

ART. 2.

Introduire dans cet article la disposition suivante :

La presse est libre. Sa liberté ne peut être restreinte que dans les cas prévus par une loi ou par un décret.

**III. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
MECHELYNCK INGEDIEND.**

ART. 2.

In dit artikel de volgende bepaling op te nemen :

De pers is vrij. Hare vrijheid mag alleen worden beperkt in de gevallen voorzien bij eene wet of bij een decreet.

A. MECHELYNCK.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. LORAND.

ART. 2.

Introduire dans cet article la disposition suivante :

Les Belges au Congo jouiront des droits qui leur sont garantis en Belgique par le titre II de la Constitution.

Les étrangers y jouissent des mêmes droits qu'en Belgique.

IV. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER LORAND.

ART. 2.

In dit artikel de volgende bepaling op te nemen :

De Belgen verblijvende in Congoland genieten er de rechten die hun in België zijn gewaarborgd door titel II der Grondwet.

De vreemdelingen genieten er dezelfde rechten als in België.

G. LORAND.

V. — AMENDEMENTS SUBSIDIAIRES
PRÉSENTÉS PAR M. DESTRÉE.

ART. 2.

1° Au cas où l'amendement de Messieurs Vandervelde et consorts à l'article 2 (alinéa 1^{er}) serait rejeté :

Les Belges et les étrangers établis au Congo jouissent des droits... (le reste comme à l'amendement proposé par MM. Vandervelde et consorts).

2° Au cas où cet amendement serait rejeté :

Les Belges établis au Congo jouissent... (le reste comme à l'amendement proposé par MM. Vandervelde et consorts).

V. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER
DESTRÉE INGEDIEND.

ART. 2.

1° Voor 't geval dat het amendement, door den heer Vandervelde en andere leden ingediend op artikel 2 (§ 1), wordt verworpen :

De Belgen en de vreemdelingen, in Congoland gevestigd, genieten de rechten... (het overige zooals in het amendement voorgesteld door den heer Vandervelde en medeleden).

2° Voor 't geval dat bovenstaand amendement wordt afgewezen :

De Belgen, in Congoland gevestigd, genieten... (het overige zooals in het amendement voorgesteld door den heer Vandervelde en medeleden).

J. DESTRÉE.

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. HENDERICKX.

ART. 2.

Ajouter à l'article 2 du texte de la Commission un quatrième paragraphe ainsi conçu :

Les citoyens belges jouiront au Congo des mêmes garanties qu'en Belgique quant à l'emploi des langues en matière administra-

VI. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER HENDERICKX INGEDIEND.

ART. 2.

Aan artikel 2 van den tekst der Commissie een 4^{de} lid toe te voegen, luidende :

In Congoland genieten de Belgische burgers dezelfde waarborgen als in België wat betreft het gebruik der talen bij bestuurs- en

tive et répressive et notamment de celles qui leur sont assurées par les lois du 22 mai 1878, du 3 mai 1889 et du 22 février 1908.

Les décrets réglant la matière seront pris au plus tard dans les cinq ans qui suivront la promulgation de la présente loi.

Tous les décrets et règlements ayant un caractère général seront rédigés et publiés dans les deux langues.

strafzaken en inzonderheid de waarborgen hun verzekerd door de wetten van 22 Mei 1878, 3 Mei 1889 en 22 Februari 1908.

De decreten tot regeling van dat vraagstuk worden uiterlijk binnen vijf jaren na de afkondiging van deze wet uitgevaardigd.

Alle decreten en verordeningen van algemeen aard worden in de beide talen opgesteld en afgekondigd.

A. HENDERICKX.

FL. VAN CAUWENBERGH.

D^r JUL. DELBEKE.

CH. DE BROQUEVILLE.

J. VAN DER LINDEN.

L. FRANCK.

